

# Rubric - Cho Rah

English

## 1. Must be clear

1. The translation must be easily understood and be clear.

*1. Is the translation clear?*

*2. Are there unnecessary things involved here?*

## 2. The main factors

1. The main factors means the people and the events are in the paragraph.

*1. Are the main factors from the original text involved?*

*2. What are the main events in the paragraph?*

## 3. Easily understood

1. Need to choose the words to be used in translation that are easily understandable to everyone.

*1. Are the words or is the sentence used understandable?*

*2. Is it easy to understand?*

## 4. Must be grammatically correct

1. The time, actor, and the events must be in agreement with one another.

*1. When was the event?*

*2. Is the present and the past in agreement?*

## 5. The original meaning must be prominent

1. The original meaning must be noticeably prominent.

*1. Does the translation say what it wants to say or speak?*

*2. Does the translation say what it is meant to say?*

## 6. Expert in self-spoken language

1. Expert can use his/her language directly or indirectly in an effective way.

*1. Can an expert in writing and speaking understand?*

*2. Is direct and indirectly language used in an effective way?*

## 7. Must be meaningful and effective

1. Your translation must be inspiring and impressive.

*1. Is your translation effective?*

*2. Is your translation different from the original context or meaning?*

## 8. Expert in language

1. The expert must be able to understand and write in the language of the Bible used for translating

*1. Can the translators understand the original text?*

*2. Can the translator speak and write the original language?*

## **9. To be based on common language that is acceptable to the people**

1. Must use the language that is acceptable to the common people.

*1. Does it reflect the language used in the ethnic group?*

*2. Does it use the language common within the ethnic group?*

## **10. Historically correct**

1. The events, factors, and periods of time happens in the original Bible need to be correct.

*1. Are the events in the source Bible correct in agreement with the translation?*

*2. Are the dates, time, and years used in the source Bible the same as the translation?*